

تام فلچر

نابغه دیپلماتیک بریتانیا

دیپلماسی عریان

قدرت و سیاست در عصر دیجیتال

ترجمه: رعنا کاظمی مهرآبادی

www.ketab.ir



بنگاه ترجمه و نشر
کتاب پارسه

سرشناسه: فلچر، تام، ۱۹۷۵-م. Fletcher, Tom, 1975
 عنوان و نام پدیدآور: دیپلماسی عریان (قدرت و سیاست در عصر دیجیتال) / تام فلچر / ترجمه رعنا کاظمی مهرآبادی
 مشخصات نشر: تهران: بنگاه ترجمه و نشر کتاب پارسه ۱۳۹۹
 مشخصات ظاهری: ۳۵۲ ص
 شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۲۵۳-۷۳۰-۰
 وضعیت فهرست نویسی: فیبا
 یادداشت: Naked diplomacy: power and statecraft in the digital age. عنوان اصلی:
 موضوع: دیپلماسی / قرن بیست و یکم — آینده نگری ها
 شناسه افزوده: کاظمی مهرآبادی، رعنا، ۱۳۶۶ -، مترجم
 رده بندی کنگره: JZ۱۳۰۵
 رده بندی دیویی: ۳۲۷/۲
 شماره کتابشناسی ملی: ۷۳۶۸۸۸۱



■ دیپلماسی عریان

تام فلچر ترجمه رعنا کاظمی مهرآبادی
 آماده سازی و تولید: بنگاه ترجمه و نشر کتاب پارسه
 طراحی گرافیک: پرویز بیانی
 نوبت و شمارگان: چاپ اول ۱۴۰۰، ۱۱۰۰ نسخه

همه حقوق چاپ و نشر برای بنگاه ترجمه و نشر کتاب پارسه محفوظ است.
 هرگونه اقتباس از این اثر، منوط به دریافت اجازه کتبی از ناشر است.

بنگاه ترجمه و نشر کتاب پارسه

تهران، خیابان انقلاب، خیابان فخررازی، خیابان شهدای ژاندارمری شرقی، پلاک ۷۴.

طبقه سوم، تلفن، ۶۶۴۷۷۴۰۵

www.parsehbook.com / info@parsehbook.com

@ketabeparseh

فروشگاه: تهران، خیابان ولیعصر، روبروی دوراهی یوسف آباد، پلاک ۱۹۴۱

تلفن: ۸۸۸۹۱۸۹۴

فهرست

- پیشگفتار مترجم ۱۱
- دیپلاچ: دیپلماتی که دیر رسید ۱۳
- مقدمه: اینجا دیپلماسی آرمیده است، خدایش بیامرزاد؟ ۲۵
- بخش اول: خوشامدگویی از ورای شانه غول‌ها: تاریخی مختصر از دیپلماسی
۱. دیپلماسی آغازین: از غارنشین‌ها تا کنسول‌ها ۴۳
۲. دیپلماسی دریایی؛ از کلمب تا روزنامه‌نگاران جوان ۴۹
۳. بهترین قرن برای دیپلماسی ۶۷
۴. از تلفن تا تلویزیون ۸۱
۵. از نامه الکترونیکی تا فرستاده الکترونیکی ۱۰۱
۶. چه چیز دیپلماتی خوب می‌سازد؟ ۱۱۱
- بخش دوم: سیاستمداری و خیابان‌مداری: قدرت و دیپلماسی در دنیای به‌هم پیوسته
۷. دیپلماسی الکترونیکی: دستگاه‌ها، اختلال و داده ۱۳۵
۸. پایان محرمانگی؛ آسانز، اسنودن و مرگ باند ۱۴۷
۹. ساخت قدرت جدید: بمب، کتاب و بکهام ۱۶۵

۱۰ ■ دیپلماسی عربان

- ۱۸۳ ۱۰. استفاده از قدرت جدید: فقط وصل شو
- ۲۰۵ ۱۱. فروش نردبان به دیگران برای پایین آمدن
- ۲۲۳ ۱۲. دیپلمات عربان
- ۲۴۹ ۱۳. بفرستاده ۲۰۲۵

بخش سوم: بعدش چی؟

- ۲۵۵ ۱۴. چه کسی عصر دیجیتال را اداره می کند؟
- ۲۷۳ ۱۵. نبرد بر سر قلمرو دیجیتال
- ۲۸۵ ۱۶. موردی برای خوشبینی
- ۲۹۹ ۱۷. کارهایی که سیاست خارجی پیش رو باید انجام دهد
- ۳۱۵ ۱۸. دیپلماسی شهروندی
- ۳۲۷ مؤخره: نامه خداحافظی

پیشگفتار مترجم

اگر قرار بود من عنوان این کتاب را انتخاب کنم، اسم آن را می گذاشتم دیپلماسی در قرنطینه؛ نه به خاطر آنکه بخش عمده آن را در دوران قرنطینه ناشی از همه گیری بیماری کووید-۱۹ ترجمه کردم، بلکه از یکسو برای به چالش کشیدن این تفکر سنتی که دیپلماسی را تنها در ملاقات های دیپلماتیک و سفرهای دیپلمات ها و از طریق وزارت های خارجه قابل اجرا می داند و از سوی دیگر برای به نمایش گذاشتن سستی این ایده که با پیشرفت تکنولوژی های ارتباطی، دیگر نیازی به ملاقات های حضوری دیپلماتیک نیست. قرنطینه جهانی حاصل از شیوع بیماری کووید-۱۹ به خوبی ظرفیت های تکنولوژی های ارتباطی نوین را آشکار کرد. جهان برای اولین بار شاهد برگزاری جلسه شورای امنیت سازمان ملل متحد به صورت مجازی و از طریق ویدیو کنفرانس بود. با این حال نیاز به ملاقات های حضوری دیپلمات ها در برخی موضوعات خاص مرتفع نشد.

تام فلچر، سفیر ورزیده بریتانیا، در این کتاب تلاش کرده است ضمن دفاع از حرفه خود، مزیت ها و چالش های آن را در استفاده از تکنولوژی های ارتباطی جدید بیان کند. فلچر در این کتاب تجربه خود را در استفاده از ابزارهای دیجیتال در دوره

سفارتش در لبنان شرح می‌دهد و ظرفیت ابزارهای دیجیتال مانند توئیتر را برای اثرگذاری در افکار عمومی و ایجاد دستور کار برای دولت‌ها به نمایش می‌گذارد. این کتاب که اولین بار در سال ۲۰۱۶ منتشر شد، واجد نکات بدیع و جذابی برای خواننده ایرانی است و می‌تواند نگرش یک دیپلمات غربی را نسبت به خاورمیانه به تصویر بکشد.

این کتاب می‌تواند در کنار «کتاب دیپلماسی دیجیتال، نظریه و عمل» از کورنلیو بیولا و مارکوس هلمز که در همین نشر به طبع رسیده، نگرش جامعی نسبت به دیپلماسی دیجیتال ایجاد کند. ویژگی اصلی کتاب دیپلماسی دیجیتال را می‌توان جنبه آکادمیک و نظری آن دانست. این ویژگی در کنار نگاه تجربی و عملگرایانه «دیپلماسی عربیان، سیاست و قدرت در عصر دیجیتال» می‌تواند برای ارتقای دانش کسانی که می‌خواهند از ابزار دیجیتال برای اهداف دیپلماتیک و سیاسی استفاده کنند مفید باشد. از این رو باید برای انتخاب و نشر این کتاب‌ها قدر دان بنگاه نشر و ترجمه پارسه بود. همچنین بر خود لازم می‌دانم از محسن مهدی‌زاده بابت مقابله ترجمه با متن اصلی و نیز جواد ماه‌زاده به خاطر ویراستاری کتاب تشکر کنم. امید است لغزش‌های قلم نگارنده، خواننده را نیازارد.

رعنا کاظمی مهرآبادی

آبان ۱۳۹۹